Grussbotschaft zum zehnjährigen Bestehen der Schweizerischen Parkinsonvereinigung = Message à l'occasion du 10e anniversaire de l'Association suisse de la maladie de Parkinson = Messaggio di saluto in occasione del decennale dell' Associazione svizzera ...

Autor(en): **Dreifuss, Ruth**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Parkinson : das Magazin von Parkinson Schweiz = le magazine de Parkinson Suisse = la rivista di Parkinson Svizzera**

Band (Jahr): **- (1995)**

Heft 38

PDF erstellt am: **30.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-815812

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Grussbotschaft zum zehnjährigen Bestehen der Schweizerischen Parkinsonvereinigung

In unserem Land sind etwa 12 000 jüngere und vorwiegend ältere Menschen von der Parkinsonschen Krankheit betroffen. Aus noch unbekannten Gründen bauen sich bei ihnen Gehirnzellen ab, die zur Kontrolle der Körperbewegungen notwendig sind. Die Krankheit kann zwar mit Medikamenten behandelt, aber noch nicht geheilt werden. Bei der Parkinsonschen Krankheit kommt hinzu, dass die Bevölkerung noch wenig darüber weiss und die Patienten mit ihren verlangsamten Bewegungen, dem starren Gesichtsausdruck und Sprechschwierigkeiten vielfach gar nicht als Kranke ernst genommen werden. Dies führt sie und ihre Familien oftmals in eine schwer zu ertragende Isolation.

Seit zehn Jahren setzt sich die Schweizerische Parkinsonvereinigung für Patienten und Angehörige ein. Sie bietet den Betroffenen Hilfe zur Bewältigung der Alltagsprobleme und beteiligt sich finanziell an der Parkinsonforschung. Mit ihrer Unterstützung sind in allen Landesteilen auch über 40 Selbsthilfegruppen entstanden.

Ich bin überzeugt, dass die Schweizerische Parkinsonvereinigung unsere Unterstützung verdient.

Ruth Dreifuss
Bundesrätin

Message à l'occasion du 10e anniversaire de l'Association suisse de la maladie de Parkinson

Dans notre pays, quelque 12 000 personnes, jeunes et âgées, sont atteintes de la maladie de Parkinson. Des raisons encore inconnues font que, chez ces personnes, les cellules du cerveau nécessaires au contrôle des mouvements corporels dégénèrent. Cette maladie peut certes être traitée à l'aide de médicaments, mais il n'est pas encore possible de la guérir. De plus, la population est encore peu informée sur cette maladie et, du fait de leurs mouvements ralentis, de l'expression figée de leur visage et de leurs difficultés d'élocution, les personnes qui en sont atteintes ne sont guère perçues comme des malades. Cela les confine souvent, eux et leurs familles, dans un insolement difficile à supporter.

Depuis 10 ans, l'Association suisse de la maladie de Parkinson oeuvre en faveur des patients et de leurs proches. Elle offre aux personnes touchées par cette maladie l'aide nécessaire pour faire face aux problèmes quotidiens et participe financièrement à la recherche en matière de Parkinson. Grâce à son soutien, plus de 40 groupes d'entraide ont pu voir le jour dans tout le pays.

Je suis persuadée que l'Association suisse de la maladie de Parkinson mérite tout notre soutien.

Ruth Dreifuss
Conseillère fédérale

Messaggio di saluto in occasione del decennale dell'Associazione svizzera del morbo di Parkinson

Nel nostro Paese vi sono circa 12 000 persone, giovani e vecchie, colpite dal morbo di Parkinson. Questi pazienti presentano una degenerazione delle cellule cerebrali che presiedono ai movimenti corporei. Essendone ancora ignote le cause, il morbo di Parkinson si può curare, ma non si può guarire. Il disagio è aggravato dalla scarsa informazione della popolazione: spesso, le persone colpite non sono considerate come dei veri malati, nonostante abbiano i movimenti rallentati, l'espressione del viso fissa e difficoltà di parola. Quest'incomprensione può condurre i malati e le loro famiglie ad un penoso isolamento.

Da 10 anni, l'Associazione svizzera del morbo di Parkinson si impegna a favore dei pazienti e delle loro famiglie. Alle persone colpite dalla malattia offre l'aiuto necessario ad affrontare i problemi quotidiani e contribuisce finanziariamente alla ricerca sul morbo di Parkinson. Con il suo appoggio, sono nati in Svizzera oltre 40 gruppi d'aiuto reciproco.

Sono convinta che l'Associazione svizzera del morbo di Parkinson meriti il nostro appoggio.

Ruth Dreifuss
Consigliera federale